

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1973-1974.

14 NOVEMBER 1973.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van de Overeenkomst, opgemaakt te Bonn, op 21 oktober 1971 tot wijziging van de Aanvullende Overeenkomst van 3 augustus 1959 bij het Verdrag tussen de Staten di partij zijn bij het Noord-Atlantisch Verdrag nopens de rechtspositie van hun Krijgsmachten met betrekking tot de in de Bondsrepubliek Duitsland gestationeerde buitenlandse Krijgsmachten.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR
BUITENLANDSE ZAKEN (1) UITGEBRACHT
DOOR DE H. DUA.

Het voorgelegde wetsontwerp strekt om een overeenkomst goed te keuren welke op 21 oktober 1971 te Bonn is tot stand gekomen tussen ons land, de Bondsrepubliek Duitsland en de staten die partij geweest zijn bij de aanvullende overeenkomst van 3 augustus 1959 waardoor de rechtspositie van de in Duitsland gelegerde buitenlandse krijgsmachten werd geregeld.

Het statuut van de in Duitsland gelegerde buitenlandse strijdkrachten is, wat de B.R.D. betreft, geregeld door de Overeenkomst betreffende de rechtspositie van de krijgsmachten, ondertekend te Londen op 19 juni 1951 (Belgische wet van 9 januari 1953, *Belgisch Staatsblad* van 15 maart 1953) en door een aanvullende overeenkomst ondertekend te Bonn op 3 augustus 1959 (Belgische wet van 6 mei 1963,

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Harmel, voorzitter; Deschamps, de Stexhe, Hulpiau, Rombaut, Sledsens en Dua, verslaggever.

R. A 9495

Zie :

Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
618 : Ontwerp van wet.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
14 november 1973.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1973-1974.

14 NOVEMBRE 1973.

Projet de loi portant approbation de l'Accord, fait à Bonn le 21 octobre 1971, modifiant l'Accord du 3 août 1959 complétant la Convention entre les Etats parties au Traité de l'Atlantique Nord sur le stationnement de leurs Forces, en ce qui concerne les Forces étrangères stationnées en République fédérale d'Allemagne.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES ETRANGERES (1)
PAR M. DUA.

Le projet de loi qui vous est soumis porte approbation d'un accord fait à Bonn le 21 octobre 1971 entre notre pays, la République fédérale d'Allemagne et les Etats parties à l'accord complémentaire du 3 août 1959 réglant le statut juridique des forces armées étrangères stationnées en Allemagne.

Le statut des Forces étrangères stationnées en Allemagne est réglé en ce qui concerne la R.F.A. par la Convention sur le Statut des Forces, signée à Londres le 19 juin 1951 (loi belge du 9 janvier 1953, *Moniteur belge* du 15 mars 1953) et par un accord complémentaire signé à Bonn le 3 août 1959 (loi belge du 6 mai 1963, *Moniteur belge* du 22 juin 1963) accordant certains avantages aux forces des pays membres

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Harmel, président; Deschamps, de Stexhe, Hulpiau, Rombaut, Sledsens et Dua, rapporteur.

R. A 9495

Voir :

Document de la Chambre des Représentants :
618 : Projet de loi.

Annales de la Chambre des Représentants :
14 novembre 1973.

Belgisch Staatsblad van 22 juni 1963), waarbij aan de strijdkrachten van de NAVO-lidstaten bepaalde voordelen worden toegekend welke voortvloeien uit het vroegere geallieerde bezettingsregime voor Duitsland.

Artikel 56 van de Aanvullende Overeenkomst van 3 augustus 1959 regelt het statuut van het Duits personeel dat ter plaatse wordt aangeworven door de buitenlandse troepen die in de B.R.D. gelegerd zijn.

Nadat de Duitse overheden hadden gevraagd dat artikel 56 aan te passen aan de Duitse wetgeving die voorziet in de bevoegdheid van de Duitse arbeidsrechtbanken in geval van ontslag van werknemers zonder opzegging, in de oprichting van algemene ondernemingsraden alsmede in een medebeslissingsrecht van de ondernemingsraden, werden onderhandelingen, die verscheidene jaren hebben geduurd, aangevat met de regeringen van de betrokken landen, welke onderhandelingen geleid hebben tot deze wijzigingsovereenkomst, ondertekend te Bonn op 21 oktober 1971, die op sociaal vlak voldoening schenkt aan de Duitse werknemers zonder afbreuk te doen aan de militaire belangen en de operationele sterkte van de in de B.R.D. gelegerde NAVO-strijdkrachten. Bovendien heeft de Bondsregering met de Duitse vakverenigingen een overeenkomst afgesloten die de sociale zekerheid waarborgt van de werknemers die wegens ambtsopheffing ontslagen zouden worden.

Deze wijziging van de Duitse arbeidswetgeving is op 1 oktober 1973 in werking getreden.

♦♦

Artikel 1. — Wijzigingen aangebracht in artikel 56 van de Aanvullende Overeenkomst.

1. Paragraaf 1 is slechts een aanvulling van de oude tekst waardoor de « overeenkomsten tot het verrichten van diensten » onttrokken worden aan de werkingssfeer van de oude paragraaf 1, lid a).

2. Paragraaf 2 regelt het beginsel van betrouwbaarheid van het door de werkgever afgegeven attest bij ontslag, wanneer « militaire belangen die bijzondere bescherming eisen » op het spel staan. Lid b) geeft de begripsbepaling van « Hoge Autoriteit van het commando », die voor de Belgische strijdkrachten de opperbevelhebber van de Belgische strijdkrachten in Duitsland is.

Artikel 2. — Wijzigt de verwijzing naar artikel 56, § 9, van het protocol van ondertekening van de Aanvullende Overeenkomst.

1. Paragraaf 1 bevat een lichte tekstaanpassing en bepaalt de concordanties van de ondernemingsraden in de militaire hiërarchie.

2. Paragraaf 2 verbetert de oude paragraaf 2; hij vervangt de distriktondernemingsraden door een meer algemene ondernemingsraad.

3. Paragraaf 3 voorziet in de vervanging van een diensthoofd in de ondernemingsraden door een andere bevoegde persoon.

de l'OTAN, avantages qui découlent du régime antérieur d'occupation de l'Allemagne par les Alliés.

L'article 56 de l'Accord complémentaire du 3 août 1959 règle le statut du personnel allemand recruté sur place par les Q.G. des troupes étrangères stationnées en R.F.A.

Les autorités allemandes ayant demandé d'adapter cet article 56 à la législation allemande qui prévoit une intervention des tribunaux allemands du travail en cas de licenciement des travailleurs sans préavis, la création de conseils d'entreprise généraux et une co-décision des conseils d'entreprise, des négociations qui ont duré plusieurs années ont été entamées avec les gouvernements des pays concernés et ont abouti à la conclusion du présent accord de modification signé à Bonn, le 21 octobre 1971, lequel donne une satisfaction d'ordre social aux travailleurs allemands tout en préservant les intérêts militaires et la capacité opérationnelle des troupes de l'OTAN stationnées en R.F.A. D'autre part, le Gouvernement fédéral a négocié avec les syndicats allemands un arrangement qui garantit, sous la forme d'une convention, la sécurité sociale des travailleurs qui se trouveraient licenciés par suppression de leur emploi.

Cette modification de la législation allemande en matière de travail est entrée en vigueur le 1^{er} octobre 1973.

♦♦

Article 1^{er}. — Modifications apportées à l'article 56 de l'Accord complémentaire.

1. Le par. 1^{er} ne fait que compléter l'ancienne version en excluant du champ d'application de l'ancien par. 1^{er}, alinéa a), les « accords de service ».

2. Le par. 2 règle le principe de crédibilité de l'attestation délivrée par l'employeur en cas de licenciement lorsque « des intérêts militaires particulièrement dignes de protection » sont en jeu. L'alinéa b) définit l'autorité supérieure du commandement, laquelle est pour les forces belges le commandant en chef des forces belges en Allemagne.

Article 2. — Modifie les références à l'article 56, par. 9 du protocole de signature à l'Accord complémentaire.

1. Le par. 1^{er} apporte des aménagements de texte mineurs et précise les correspondances des conseils d'entreprise dans la hiérarchie militaire.

2. Le par. 2 corrige l'ancien par. 2; il remplace les conseils d'entreprise de district par un conseil d'entreprise plus général.

3. Le par. 3 prévoit le remplacement d'un chef de service dans les conseils d'entreprise par une autre personne dûment qualifiée.

4. Paragraaf 4 stelt nieuwe regels van verkiesbaarheid voor de ondernemingsraad vast.

5. De oude paragrafen 5 en 12 worden opgeheven; de paragrafen 6 tot 11 worden vernummerd tot paragrafen 5 tot 10.

6. Paragraaf 6 brengt de nieuwe paragraaf 5 in overeenstemming met de nieuwe terminologie.

7. De nieuwe paragraaf 6 vermeldt de gebieden waar het medebeslissingsrecht geldt, bepaalt de samenwerkingsprocedure en regelt de samenstelling van het bemiddelend lichaam bepaald bij de medebeslissingsprocedure.

Artikel 3. — Voorziet in overgangsmaatregelen, die toepasselijk zullen zijn tot het ogenblik waarop deze overeenkomst in werking treedt. Het regelt eveneens de duur van het mandaat van de ondernemingsraden die tot op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze overeenkomst blijven bestaan.

Artikel 4. — Deze overeenkomst moet worden bekrachtigd; zij treedt in werking dertig dagen na de neerlegging van de laatste akte van bekrachtiging of van goedkeuring.

**

De Raad van State heeft de voorgelegde teksten onderzocht en in zijn advies van 16 mei 1973 vastgesteld dat geen opmerkingen dienden te worden gemaakt.

De Commissie heeft dit wetsontwerp onderzocht met inachtneming van de hierboven staande beschouwingen en van de beperkte draagkracht der onderhavige overeenkomst.

De tekst van het wetsontwerp en dit verslag werden eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,
A. DUA.

De Voorzitter,
P. HARMEL.

4. Le par. 4 édicte de nouvelles règles d'éligibilité au conseil d'entreprise.

5. Les anciens par. 5 et 12 sont supprimés; les par. 6 à 11 deviennent les par. 5 à 10.

6. Le par. 6 met le par. 5 nouveau en correspondance avec la nouvelle terminologie.

7. Le nouveau par. 6 énumère les domaines dans lesquels s'exerce le droit de co-décision, prévoit la procédure de coopération et organise la composition de l'organisme de conciliation prévu par la procédure de co-décision.

Article 3. — Prévoit des dispositions transitoires qui seront applicables jusqu'au moment de l'entrée en vigueur du présent accord. Il règle également la durée du mandat des conseils d'entreprise existant jusqu'au moment de l'entrée en vigueur du présent accord.

Article 4. — Le présent accord doit être ratifié; il entrera en vigueur 30 jours après le dépôt du dernier instrument de ratification ou d'approbation.

**

Le Conseil d'Etat qui a examiné les textes en question a constaté dans son avis du 16 mai 1973 que le projet n'appelle pas d'observation.

Votre Commission a examiné le projet en question à la lumière des considérations qui précèdent et compte tenu de la portée limitée de l'accord.

Le texte du projet de loi ainsi que le présent rapport ont été admis à l'unanimité.

Le Rapporteur,
A. DUA.

Le Président,
P. HARMEL.